

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

**CONSOLIDATION OF AUTHORIZED
LENDERS REGULATIONS**

R-092-97 (CIF 02/12/97)

AS AMENDED BY

R-101-97

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DU**

**RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS
AUTORISÉS**

R-092-97 (EEV 1997-12-02)

MODIFIÉ PAR

R-101-97

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1^{er} avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

AUTHORIZED LENDERS REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 216 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, makes the *Authorized Lenders Regulations*.

1. In these regulations,

"Canadian financial institution" means

- (a) a bank,
- (b) a trust, loan or insurance corporation,
- (c) a credit union, or
- (d) an entity that is primarily engaged in dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued by or under an Act of Canada or of the Northwest Territories, a province or the Yukon Territory; (*institution financière canadienne*)

"foreign financial institution" means an entity that is primarily engaged in the business of

- (a) banking,
- (b) providing trust, loan or insurance services,
- (c) providing credit union services, or
- (d) dealing in securities, including underwriting, portfolio management and investment counselling,

that is formed, incorporated or continued under the laws of a country other than Canada. (*institution financière étrangère*)

2. A municipal corporation may borrow from

- (a) a Canadian financial institution;
- (b) a foreign financial institution; or
- (c) the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories or the government of a province or the

RÈGLEMENT SUR LES PRÊTEURS AUTORISÉS

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 216 de la *Loi sur les communautés à charte* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les prêteurs autorisés*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«institution financière canadienne» Selon le cas :

- a) une banque;
- b) une société de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) une caisse de crédit;
- d) une entité dont l'activité est principalement le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale, ou d'une loi des Territoires du Nord-Ouest ou du Territoire du Yukon. (*Canadian financial institution*)

«institution financière étrangère» Toute entité dont l'activité est principalement :

- a) le commerce bancaire;
- b) la fourniture de services de fiducie, de prêt ou d'assurance;
- c) la fourniture de services d'une caisse de crédit;
- d) le commerce de valeurs mobilières, y compris la souscription, la gestion de portefeuille et la fourniture de conseils de placement,

qui est formée, constituée en personne morale ou prorogée sous le régime de la législation d'un pays étranger. (*foreign financial institution*)

2. Une municipale peut emprunter, selon le cas :

- a) d'une institution financière canadienne;
- b) d'une institution financière étrangère;
- c) du gouvernement du Canada, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, du gouvernement d'une province

Yukon Territory.
R-101-97,s.1.

3. These regulations come into force when the *Municipal Statutes Amending Act, No. 2*, S.N.W.T. 1997, c.19, comes into force.

ou du Territoire du Yukon.
R-101-97, art. 1.

3. Le présent règlement entre en vigueur lors de l'entrée en vigueur de la *Loi n° 2 modifiant les lois municipales*, L.T.N.-O. 1997, ch. 19.
